

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 3 (1088)

Cedad, četrtek, 17. januarja 2002

Storia
Natura
Cultura

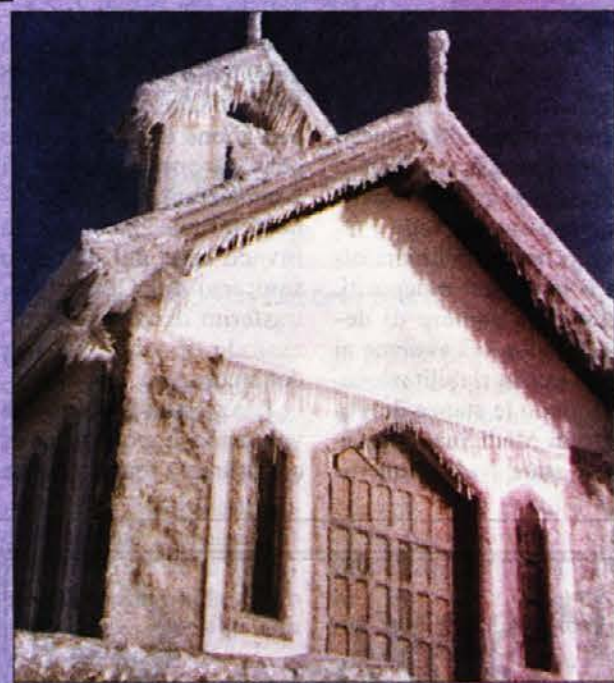


www.lintver.it



Zima je lietos pokazala zobe

*Zima je lietos pokazala zobe.
Dan za dnevom je bluo jasno an suhuo,
še previc suhuo, saj v puno krajev
začenja zmanjkavat voda.
Snega smo le malo videl lietos,
ledu pa ries ni manjkalo.
Leden mraz an vietar so pa pokril an obliekli vse,
drevi, lasen, ziduove an vse je bluo
ku stekleno, ku nareto iz glažovne.
Na naši fotografiji pogledita, kajšna je bila
cerkvica na varhu Matajurja, an žihar
tisnita se cjah šporgetu (foto Germano Cendou)*



Ospedale, nessuna bocciatura e i lavori finiranno in estate

Un sopralluogo effettuato martedì 15 dai direttori generali delle aziende sanitarie del S. Maria della Misericordia e del Medio Friuli, accompagnati tra gli altri dal sindaco di Cividale Attilio Vuga e dal presidente della commissione sanità in consiglio regionale, Giovanni Castaldo, è stato l'occasione per fare il punto della situazione sulla realtà dell'ospedale ducale.

Negli ultimi tempi due gli allarmi che riguardavano la struttura, il primo - esternato dalla sezione di Cividale di Rifondazione comunista - sui lavori di ristrutturazione del nosocomio, il secondo su un presunto declassamento dei reparti, annunciato nei giorni scorsi da Pietro Qualizza a nome del Comitato di rinascita dell'ospedale e dell'associazione regionale sanità.

E' stato l'ingegner Paolo Corubolo, responsabile tecnico dell'Azienda sanitaria del Medio Friuli, a chiarire l'aspetto concernente i lavori che interessano il pronto soccorso. "I locali - ha detto - effettivamente non avevano l'altezza corretta misurando dieci centimetri in meno di quanto previsto, però abbiamo chiesto una deroga, che ci è stata concessa, e quindi sono rientrati nella norma". (m.o.)

segue a pagina 2



Per la minoranza slovena del F-VG

Conferenza di programma

La minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia ha bisogno di ripensare se stessa, le sue forme organizzative, il suo ruolo all'interno della società regionale, i contenuti della sua proposta culturale. Lo esige, all'indomani della approvazione della legge di tutela che stenta a decollare e ad essere applicata, il nuovo contesto nazionale ed interna-

zionale in cui è inserita. Per questa ragione le due organizzazioni della società civile slovena, la SKGZ (Unione culturale economica slovena) e la SSO (Confederazione delle organizzazioni slovene) hanno organizzato una conferenza programmatica che si svilupperà in più fasi ed avrà inizio il prossimo 1. febbraio.

segue a pagina 8

V soboto bo že 32. tradicionalno novoletno srečanje

Voščila v Kobaridu

V organizaciji občin Kobarid, Bovec in Tolmin ter Upravne enote

Najprej je bilo prijateljstvo in solidarnost med Slovenci, ki živijo na obmejnem, nerazvitem območju, ki jih v podobni meri sibi hud fenomen izseljevanja in praznjenja gorskih vasi tako v Soški dolini kot na italijanski strani. Za Slovence iz Benečije, Režije in Kanalske doline je bilo tudi pomemben izraz podpore in opore v svoji skrbi za ohranjanje domače slovenske besede.

Iz tistih skromnih začrtih, 32 let od tega, se je novoletno srečanje v Kobaridu spremenilo v veliko srečanje, v pravo manifestacijo prijateljstva med sosedi, med prijatelji in pripadniki istemu narodu. Kulturnim delavcem so se pridružili z beneske strani tudi župani in drugi administratorji. Iz prijateljstva se je rodila tudi želja po sodelovanju in marsikateri konkreten projekt.

Sele v teh zadnjih letih, ko nas Evropa s svojimi strukturalnimi sredstvi spodbuja in vabi k skupnemu delu in investiranju za skupen in celovit razvoj naših krajev, lahko razumemo v polni meri, kako so bili dalekovidni tisti ljudje, ki so na eni in drugi strani želeli več zblizevanja med nami, čeprav nas je ločila meja.

V zadnjih letih smo tudi z veseljem videli, kako so postali tesni in propositiv-

ni odnosi med upravitelji Posočja in Nadiskih dolin, kako se sproščeno pogovarjajo slovensko in se razumejo. Seveda ni vse optimalno, a odstranjenih je bilo veliko ovir in predsodkov. In ko bo Slovenija, zelo v kratkem, polnopravna članica Evropske Unije, bo naš prostor bolj zazivel.

S temi občutki in z zavestjo, da je bila prehojena dolga pot, da imamo iz leta v leto več skupnega, se bomo v soboto udeležili tradicionalnega že 32. novo-

letnega srečanja v Kobaridu. Na srečanje vabijo župani občin Kobarid, Tolmin in Bovec ter predsednik tolminske upravne enote. Kot vsako leto so tudi tokrat povabili zelo uglednega gosta, slovenskega zunanjega ministra Dimitrija Rupla in druge predstavnike slovenske vlade in parlamenta.

Poskrbeli so tudi za kulturni program, ki bo obogatil srečanje in na katerem bodo letos nastopili kulturni delavci z obeh strani meje.



**BOTTEGA
LONGOBARDA**

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE
RISERVATE

MASSIMA
DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20

TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

Il punto della situazione sull'ospedale di Cividale

Anche un reparto per malati terminali

dalla prima pagina

Superato il problema, nel complesso la prima fase di ristrutturazione dovrebbe terminare entro maggio o giugno.

I lavori riguardano, oltre il pronto soccorso, il secondo, terzo e quarto piano dell'ospedale, questi ultimi due già consegnati dalla ditta appaltatrice. Il quarto piano prevede l'alloggio dei macchinari oltre a spogliatoi e depositi, il terzo le camere di degenza della Rsa assieme ai locali per la riabilitazione, il secondo le stanze del reparto di Medicina. Sono inoltre state svolte numero-

se opere di messa in sicurezza.

Ulteriori investimenti sono però previsti in una seconda fase, come ha spiegato il direttore generale dell'azienda sanitaria del Medio Friuli Roberto Ferri, e interesseranno il padiglione d'ingresso, che servirà come centro di prenotazioni, e il padiglione di levante che diventerà invece sede del distretto sanitario del Cividalese, trasferito dalla sede tradizionale di via Cavalieri del lavoro.

L'azienda sta inoltre valutando la possibilità di collocare un reparto di una

decina di posti letto per i malati terminali.

Infine la questione della presunta bocciatura di alcuni reparti dell'ospedale di Cividale da parte dell'azienda del S. Maria della Misericordia. Una polemica nata con una presa di posizione del comitato di rinascita dell'ospedale secondo il quale i reparti di Analisi e di Radiologia sarebbero stati considerati, in una classifica tra tutti i reparti, quelli con il punteggio più basso.

Il direttore generale del S. Maria della Misericordia Gilberto Bragonzi ha

però chiarito: "Abbiamo classificato tutte le strutture per categorie A1, A2 e A3, con l'unica finalità di definire gli stipendi dei dirigenti, come previsto dal contratto dei medici".

Allarme rientrato, dunque. Bragonzi ha anche sottolineato come il 2002 sia da considerare "l'anno iniziale dell'ospedale di Cividale, grazie ad una impostazione politica di sviluppo che parte da una forte integrazione con Udine".

Lo dimostrerebbe proprio l'attività di pronto soccorso "collegato in modo continuo con Udine di cui è diventato un box operativo". Inoltre "con maggio un piano dell'ospedale verrà interamente dedicato a Medicina".

Intanto aumentano gli interventi di day-surgery, con il coinvolgimento, negli ultimi mesi, anche dell'equipe chirurgica del S. Maria della Misericordia. (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Bodočemu britanskemu prestolonasledniku trda prede. Lepega plavalaslega princa Williama, ki tako spominja na pokojno mater Diano, so namreč zalotili, ko je zural in kadil marijuano.

Oce, Charles Windsorski, je objestnega in preživahnega sina močno okaral in posvaril. Babica, kraljica Elizabeta, prav tako. V Etonu, kjer obiskuje prestižni college, so ga opozorili: samo še enkrat, naj se ponovi, pa bo izključen. In nič ne pomaga plemenita kri, ki se pretaka po njegovih mladostnih žilah.

Egiptovski kralj Faruk je, v rimskem preganstvu, zbijal šale na račun prepričanja, da bo novo tisočletje pobralo vse kralje: "Ostali bodo kralji na kartah in, seveda, angleški kralj." Kajti monarhija je na otoku tradicija, zgodovina in ponos ljudstva, ki bi jo ohranilo tudi v morebitnem socializmu. Zato pa morajo biti državni neoporečni.

Pa se zidovi Westminsterke katedrale niso tresli, niti niso člani zbornice Lordov ali spodnjega doma zaglali vik in krik, da si kdo upa gleda-

ga življenja predsednika ZDA Billa Clintona in njegove žene Hillary. Saj ni šlo samo za Monico Lewinsky, naj se je Bog usmili, pač pa za nečedne posle pri kupoprodaji nepremičnin in gradbene spekulacije. Clinton je tako ali drugače prišel do konca mandata, Hillary je senatorka, vendar njen mož ne sme - kot odvetnik - opravljati svojega poklica pred ustavnim sodiščem. Recimo, da je prejel zaslužen kazni.

Seveda se ameriško javno mnenje ni zgražalo, ker so sodniki brskali po njegovih predalih in hlačah. Vzrojilo bi, če bi mu dokazali, da je lagal ljudstvu.

Italija je, seveda, svet zase. Tu se ministrski predsednik, sicer najbogatejši človek (eden izmed redkih, ki bo tudi po uvedbi evra ostal milijarder, medtem ko mi niti milijonarji ne bomo več), lahko mirno spreneveda in igračka z resnico. Brez sramu v parlamentu izjavlja, da sta se z zunanjim ministrom Ruggierom ločila sporazumno, s stiskom roke, ker je bila njegova funkcija v Farnesini le terminska, za določen čas zaradi Rug-

ti pod prste prestolonasledniku.

Tudi v Ameriki ni drugače. Tam so celo bolj moralisti in je sodnik brskal v najbolj intimne predele zasebnega

giovih osebnih obveznosti. Dejstvo, da je sam Ruggiero odstop utemeljil drugače, polemično tudi do evroskepticizma italijanskega premijerja, ga ni ganilo. Ni važno, če govoris resnico ali lažeš, pomembno je, da tvoja "resnica" pride do množice ljudi preko televizijskih ekranov.

Berlusconi je v parlamentu dosegel vrhunec svojih igralskih sposobnosti, ko je sodnikom sporočil, da "se ne bo pustil ustrahovati".

Kdo koga ustrahuje? O tem je zdavnaj povedala vse basen o volku in jagnjetu. Pa tudi sicer, Berlusconi že sedaj noče povedati, zakaj ne dokaže svoje nedolžnosti pred sodniki, namesto da jih ovira v svojem delu. Saj je za ostale procese lepo poskrbel. Ker ni mogel dokazati nedolžnosti, je kratkomalo z zakonom ukinil zločin, za katerega so mu sodili. In mirna Bosna.

Skoda le, da je prestiž, ki ga je Italija dosegla v Evropi s Prodiem in Ciampi, ki sta jo pripeljala do skupne evropske valute, sedaj padel pod ničlo in smo le "republika indijskih fig".

Angleži se z Orwellom spominjajo zivalske farne, v kateri so bili prašiči "bolj enakopravni" od drugih živali. Vendar je Cavaliere v Montecitoriu med evropske temelje postavil tudi rimsko omiko, saj pozna rek, da "quod licet Jovi, non licet bovi".

Posebno se, če je ljudstvo prav volovsko potrpeljivo.

Tržaška luka in sodelovanje s Slovenijo

Kaj se bo zgodilo s sedmim tržaskim pomolom? Ali bo zdržalo sodelovanje med koprsko in tržasko luko, sodelovanje, ki je preraslo poslovne okvire in postal simbolno kot izraz novih časov med Slovenijo in Italijo? Ilyjevo obdobje odpiranja naše dežele in predvsem Trsta do vzhoda, je nova tržaska in ne samo tržaska uprava zamrznila in iz zgodovinske ropotarnice potegnila stare napetosti. To smo na lastno kožo že preizkusili mi, Slovenci v Italiji.

Glede sodelovanja tržskega in koprškega pristanišča, je Miro Kocjan za Primorske novice zapisal komentar. V njem ugotavlja, da koprška Luka samo nekaj mesecev upravlja s tržaskim pomolom št. 7, pa že grozi, da bo sodelovanje s Trstom propadlo. Začetek je bil kar obetaven in koristen za obe luki, ne glede na tržne težave, ki se kdaj pojavijo. Sicer pa bi bilo čudno, če jih ne bi bilo. Stik med dvema lukama je bil tudi porok za nove in širše sporazume, denimo za neposredno železniško povezavo med dvema mestoma in lukama. Pojavljajo pa se še druge zamisli.

Poznavalci ocenjujejo takšno sodelovanje ne samo kot poskus ustvarjanja večje konkurenčnosti severnim lukam, marveč tudi kot potezo, ki sodi v evropske razsežnosti. Dve sosednji državi sta se začeli se bolj odpirati, kar je evropsko napotilo. (Seveda to ne izključuje nujnosti, da morata vendarle skrbeti vsaka za svoje koristi).

Se bolj hvalevredno pa je bilo to, da sta se za sodelovanje dogovorili dve sosedni, med katerima se donedavna niso vladali zgledni politični in tudi siceršnji odnosi.

"Ob zdajšnjem dogajanju", ugotavlja Kocjan, "se spominjam daljnih razglabljanj, ki sva jih imela s tržaskim zupanom Marcelom Spaccinijem, in tedaj iluzorne zamisli, da bi dve luki pričeli sodelovanje mimo meja, ki so obstajale. Preblizu sta si namreč, da bi se spopadali. Seveda sva hkrati ugotavljala, da so bile takratne razmere nezrele in da ideja ni realna. Temu podobna zamisel se je sicer pozneje, nekako v megli, porodila tudi na osimskih pogajanjih, vendar ni presla poluradne ravni."

Zal zdaj kaže, da se vračamo v nekdanje obdobje, ko je na italijanski strani pri nekaterih vplivnih dejavnikih obvladovalo stališče, da s Koprmo in Slovenijo ni vredno sodelovati. Desnica je spet začela pritiskati. Ravnatelj tržske luke se je znašel pod udarom nacionalističnega to-pništva. Desnica ne vidi, bolje, namenoma noče videti, da je Slovenija tudi v tem primeru naravno tržasko zaledje in da morebitno sodelovanje Trsta (in Italije) z vzhodom pelje čez njeno ozemlje.

Obeti niso rožnati. V Italiji so zamenjali zunanjega ministra, ki se je odkrito ogreval za sodelovanje in pričakuje novega, ki prihaja iz nasprotnega tabora.

Kar se zdaj dogaja v tržski luki ima, hočeš nočeš, ne le gospodarske, marveč tudi politične razsežnosti. Sodelovanje terja odkritost in premočrnost, ki pa ju tržaska stran zadnje čase žal ne kaže. Za vključitev v Evropsko unijo bo potrebna privolitev Italije, ne more pa ta biti pogojena s tem, da se bo Slovenija odpovedala politiki in ciljem, ki so navsezadnje evropski. (r.p.)

Ministro europeo

Il premier Drnovsek ha già scelto il candidato per il Ministero degli affari europei. Sarà Janez Potočnik, 43 anni, dottore in economia ed attualmente efficace capo della delegazione slovena che sta negoziando con Bruxelles l'ingresso della Slovenia nell'UE. L'attuale ministro Igor Bavčar si sta infatti predisponendo ad abbandonare la politica per passare alla guida del colosso industriale Istrabenz.

Janez Potočnik dovrebbe passare indenne al vaglio del parlamento slove-

Potočnik nuovo ministro europeo

no. Tutte le forze politiche, con la sola eccezione dei 4 parlamentari del partito nazionale (SNS), si sono infatti espressi per la fiducia.

Nell'UE nel 2004?

Londra si attende che la Slovenia porti a termine il negoziato con Bruxelles già alla fine di quest'anno in modo da poter aderire all'UE già nel 2004. Lo ha dichiarato a Lubiana nei giorni scorsi il ministro inglese per gli affari europei Peter Hain, in visita ufficiale a Lubiana.

Ancora un caso di BSE

In Slovenia si sospetta un nuovo caso di "mucca pazza". Il dubbio di essere in presenza di un secondo caso di encefalopatia spongiforme si è manifestato in una stalla moderna e ben tenuta nel comune di Ormož. Ora si attende il responso degli esami di laboratorio che saranno eseguiti in un centro di Berna in Svizzera.

Il primo caso, registrato

l'anno scorso, aveva provocato un calo delle vendite di carne fino al 40 per cento, mentre solo nel 2001 sono stati investiti per la prevenzione della BSE oltre 5 miliardi di talle-

Senza passaporto

Ora i cittadini sloveni possono entrare in Svizzera senza passaporto. È sufficiente la carta d'identità.

Le università crescono

Le Università di Lubiana e di Maribor oltre agli

altri 6 centri di livello universitario hanno reso noto il bando per le iscrizioni al prossimo anno accademico 2002/2003. In totale sono a disposizione 22.648 posti pari al 2,3 per cento in più rispetto all'anno scorso.

Gli studenti dovranno operare la scelta del corso di laurea entro il prossimo 8 marzo.

La Metelkova in Brasile

La Metelkova è uno spazio a Lubiana dove si incontrano le avanguardie

artistiche, dove si fa ricerca e sperimentazione in campo artistico. Ma è anche un fenomeno sociologico. E proprio gli artisti della Metelkova sono stati scelti da Aleksander Bascin, direttore della Mestna galleria di Lubiana a rappresentare la Slovenia alla Biennale di arte moderna che avrà luogo a San Paolo in Brasile.

La Biennale di San Paolo che si terrà il prossimo marzo si svilupperà sul tema "l'iconografia delle metropoli". La Slovenia avrà a disposizione 150 metri quadrati d'esposizione.



La sfilata da Cepletischis a Livek il 3 febbraio

Torna il "pust" senza frontiere

Anche quest'anno il Comune di Kobarid e la Comunità montana delle Valli del Natissone stanno collaborando, assieme al Turistichno društvo di Livek, alla Pro loco Vartaca e all'amministrazione comunale di Savogna, all'organizzazione del "Cezmejni pust".

In particolare, al lavoro c'è un comitato organizzatore costituito dal sindaco di Kobarid Gregorčič e dai commissari delle Comunità montane delle Valli del Natissone e del Collio, Sibau e Corsi.

Il carnevale senza confini nelle sue prime due edizioni, a Livek e Cepletischis, ha ravvivato la tradizione del "pust" nella Benecia e nella valle dell'Isonzo, oltre a rappresentare un significativo momento d'incontro tra le genti che vivono di qua e di là del confine.

L'appuntamento è per domenica 3 febbraio. I gruppi mascherati bene-



Qui e sopra il titolo due momenti del pust 2001

ciani si ritroveranno alle 12 a Cepletischis da dove partirà la sfilata per Livek. Il passaggio del valico potrà avvenire senza "prepustnica" ma con la sola carta d'identità.

Da domenica 3 fino alla fine del carnevale a Savogna ci sarà un tendone

dove si terranno i principali momenti dedicati al "pust" dal giovedì al martedì grasso. La sede del Comune di S. Pietro ospiterà infine la mostra "Maschere rituali alpine all'incrocio di tre culture - Italia, Slovenia, Austria".

Ansambel Antona Birtiča slavi svojo 50-letnico

Že petdeset let Zvezde žarijo

Leto 2002 bo v vsem slovenskem prostoru potekalo v znamenju narodno-zabavne glasbe in v prvi vrsti priljubljenega ansambla "Beneški fantje". Že svojčas smo pisali o tem, kako se je skupina rodila 50 let od tega skoraj slučajno, iz potrebe po obogatitvi ljubljanske radijske oddaje, namenjene beneskim Slovincem. In vesela slovenska pesem je bila takrat prej in bolj toplo sprejeta kot slovenska beseda po beneskih domovih. V Sloveniji pa so Beneški fantje postali neke vrste ambasadorji in celo simbol Benecije.

Letošnje leto bo torej slavil visok jubilej, petdesetletnico nepretrganega delovanja tudi ansambel Antona Birtiča "Beneški fantje".

Leta 1952 je namreč Anton Birtič - Mecnac ustanovil in od takrat vodi "Beneske fante", z njimi je opravil pomembno kulturno in narodno-prebujevalno delo med Slovenci doma in po svetu.

Kot simbolični spomin



Notni zapis priljubljene Birtičeve pesmi

na tel pomemben dogodek objavljamo sliko originalnega rokopisa pesmi Zvezde žarijo z dne 16. maja 1950, ki jo je Anton Birtič napisal v Medvodah na Gorenjskem dve leti prej in s katero sta on in njegov ansambel zablestela. Sliko nam je posredoval sam Birtič.

"Na skrajno skromen papir sem za ta rokopis narisal s svinčnikom dve strani notnega črtovja, kar dokazuje, da sem - kot student - živel v bednih razmerah" pravi Birtič. Prvotni naslov pesmi je bil Pesem ljubezni, a publika, ki

jo je zelo pogosto naročala v oddajah z glasbo po želji jo je preimenovala v Zvezde žarijo.

"Partituro za moški zbor sem tedaj uredil v 6/8 taktu, pravi Birtič, za svoj ravno ustanovljeni ansambel Beneški fantje pa v 4/4." Prav je tudi povedati ime avtorice besedila, ki je bila Micka Mrakova iz Studenc pri Medvodah.

V novinarskih krogih - poudarja se Anton Birtič - se pripisuje tej pesmi častno mesto in da se je prav z njo pričela velikanska zgodovinska doba narodno-zabavne glasbe.



Ansambel Antona Birtiča Beneški fantje

Tisoč in več let na Goriškem

Zanimiva razstava na gradu Kromberk

V Goriškem muzeju na gradu Kromberk je že od začetka oktobra odprta zgodovinska razstava z naslovom "Tisoč in več let na Goriškem", ki je nastala v sklopu številnih pobud, povezanih s praznovanjem 1000-letnice prve omembe Gorice, oziroma Goriške v zgodovinskih virih.

Na tem projektu so sodelovali številni strokovnjaki s področja arheologije, zgodovine, umetnostne in kulturne zgodovine ter etnologije.

Na vsebinsko raznolik način so torej v Goriške muzeju prikazali več sto-

letni razvoj na tem kulturno prehodnem ozemlju.

Razstava se prične s prikazom izbranih eksponatov iz starokrščanske in predromanske dobe.

Nato se pripoved nadaljuje s predstavitev kasnejših obdobij romanike, gotike, renesanse in baroka in sega do prve svetovne vojne.

Razstava "Tisoč in več let na Goriškem" je odprta po naslednjem urniku: ob delavnikih od 8. do 14. ure, ob nedeljah od 13. do 17. ure, ob sobotah zaprto. Za najavljene skupine je obisk po dogovoru možen tudi zunaj urnika.

Iniziate venerdì a Cividale le celebrazioni a 1200 anni dalla morte del patriarca

S. Paolino, esempio per oggi

Mons. Battisti: "La Chiesa con l'incontro sul monte Lussari ha anticipato l'Europa"

Un saluto trilingue (italiano, friulano e sloveno) da parte dell'arciprete di Cividale monsignor Guido Genaro ha aperto ufficialmente, venerdì 11 gennaio, le celebrazioni civildalesi dedicate a S. Paolino d'Aquileia a 1200 anni dalla sua morte. La lunga serie di iniziative ha preso il via nel teatro Ristori con una riflessione di monsignor Alfredo Battisti sul tempo di S. Paolino, che visse molti anni a Cividale ma sarebbe nato a Premariacco, raffrontato con il nostro tempo. Preceduto e seguito dai canti dei cori "Albino Perosa" di Mortegliano e "Gottardo Tomat" di Spi-



Mons. Alfredo Battisti

limbergo, l'intervento dell'ex vescovo di Udine ha ripercorso la storia del santo, nominato patriarca da Carlo Magno, per poi effettuare un parallelo con que-

sta fase storica. "Urge, come ai tempi del santo - ha detto tra l'altro - un soprassalto di missionarietà. Oggi il compito è più arduo perché si deve proporre il Van-

gelo non ai pagani ma ai cristiani".

Sul piano culturale e politico i periodi si assomigliano di più, e la rassomiglianza sta tutta nella costruzione di un'unità europea che la Chiesa, ha affermato Battisti ricordando l'esempio degli incontri sul monte Lussari tra i cristiani friulani, sloveni e austriaci, aveva compreso e attuato prima dei governanti. Infine un appello ai responsabili della politica regionale "perché questa è una regione ponte, chiamata a favorire l'unità dell'Europa dell'est con quella dell'ovest". (m.o.)

Interrogazione di Marinig e Dorbolò a S. Pietro

La pietra piacentina rinuncia alla piazzetta

Il consorzio della Pietra piacentina di Torrealto rinuncia alla realizzazione della "piazzetta dell'Arenco" nell'area davanti alla nuova sede della Comunità montana, a S. Pietro al Natisone. L'intervento era stato finanziato con i fondi del Leader dal "Natisone Gal" con 175 milioni di lire su una spesa complessiva di 335 milioni.

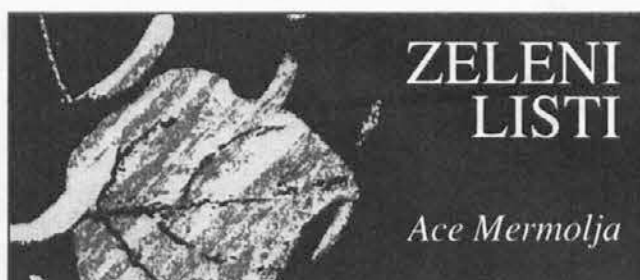
La circostanza ha indotto Giuseppe Marinig e Fabrizio Dorbolò, consiglieri comunali della maggioranza a S. Pietro, a presentare al sindaco Bruna Dorbolò due ordini del giorno che verranno discussi nella prossima assemblea. I due consiglieri ricordano in un documento che la Comunità montana, in accordo con i Comuni, aveva a suo tempo favorito l'istituzione di un "Distretto della pietra piacentina" per una razionale coltivazione delle cave e soprattutto per garantire un marchio di qualità al prodotto. Un distretto che la Giunta regionale sarebbe pronta ad appoggiare, mentre Marinig e Dorbolò invitano il sindaco e la giunta di S. Pietro a dichiarare la propria opposizione al progetto, proprio perché "il rifiuto di realizzare la piazzetta ha fortemente deluso l'amministrazione locale".



La nuova sede della Comunità montana a S. Pietro

Il secondo ordine del giorno invita il sindaco "a rivedere i rapporti con i cavaatori al fine di tutelare principalmente gli interessi dei cittadini del Comune" ed "a sollecitare la Comunità montana e il comune di S. Leonardo ad azioni coordinate per tutelare i propri interessi nella gestione delle cave". Una presa di posizione che parte da quello che i due consiglieri definiscono "l'evi-

dente vantaggio economico che l'attività garantisce agli operatori e che non avvantaggia in termini finanziari le amministrazioni locali, spesso nel mirino degli ambientalisti e dei cittadini". Una stilettata, infine, al commissario straordinario dell'ente montano Giuseppe Sibau, accusato di "mancanza di interventi politico ed amministrativo sulla decisione presa dal consorzio". (m.o.)



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Del sodstva pod udarom

Berlusconijska vlada je v nekaj več kot pol leta odprla več nevarnih front. V teh dneh je najbolj odmeven spor vitezove vlade s sodstvom. Berlusconi in njegovi trdijo, da ne gre za vse sodstvo, ampak le za nekatere sodnike, ki da naj bi sodili pristransko. Zal so v prvi vrsti "pristranskih" sodnikov tisti, ki sodijo in raziskujejo afere, v katere so vpleteni sam Berlusconi in nekateri njegovi pomembni sodelavci (Previti itd.).

Vsa zadeva bi imela drugačen odmev, ko bi v središču polemik ne bila prav milanska sodnija, kjer so se odvijali procesi "čistih rok". In drugačna bi bila teža besed, ko ne bi klical k "odporništvu" Borrelli, ki je vodil sodnijsko akcijo, ki je odkrivala podkupljeno Italijo, stranke in strankarske veljake. Tudi slepcu je torej jasno, da je resnično pod udarom del sodstva, vendar tistega sodstva, ki nadleguje mogotce.

Noben vladni mož se ne zgraža, ker sodniki slabo sodijo mamilasem ali drobnim zlikovcem. Problem so sodniki, ki brskajo po predalih mogotcev, ki naj bi ostali zaprti. Gorje demokraciji, kjer se mogot-

cem in bogatim nič ne more zgoditi!

Vroč je tudi fronta s sindikati. Berlusconijska vlada vztraja pri določenih reformah, ki želijo oslбити sindikate, predvsem CGIL, ter okrepiti tisto vejo industrijev, ki se prepoznavajo v predsedniku Confindustrie D'Amatu. Slednji je odkrito na strani Berlusconijske. Zanj se je spopadel tudi z Agnelliem, ki je hoče nočeš patriarh italijanske industrije.

Novi hočejo vreči s prestola ikone. Zal Fiat za Italijo ni podoba, ampak bistven gospodarski dejavnik, ki daje delo številnim manjšim in srednjim podjetjem. Smrt Fiata bi bila za Italijo katastrofa, kot bi bilo v teh časih izjemno hudo, ko bi prišlo do čelnega spopada med sindikati, vlado in podjetniki. Gospodarske številke preproste tega ne dovoljujejo.

Morda pa tudi v tem primeru Berlusconi meni, da lahko odpravi s sindikati, kot je pred tolikimi leti takratni vodja Fiata Romiti. V zgodovini sindikalnega gibanja je ostala zakoličena protimanifestacija uradnikov in vodstvenega osebja, ki je pomenila poraz za klasične sindikate. Tokrat ne bo tako,

saj se v stiski sindikati ponovno združujejo.

Berlusconijska solska ministrica Morattijeva je v skladu s smerjo tudi sama izzvala spor. Metodичno je razgradila poskus prejšnje, levsredinske reforme ter v nekaj tednih izdelala nov predlog za reformo. Doživela je plaz nezadovoljstva. V osnovne sole naj bi pustili otročice, ki so se primerni za vrtec, strogo naj bi ločili gimnazije od poklicnih sol, kot je to veljalo nekoč, ko so bile poklicne sole namenjene otrokom revnih družin. Mladi pubertetni naj bi se odločali za smer, ko se pojma nimajo, kaj bodo v življenju delali itd. Morattijevi se napoveduje nov zid in mnogi bodo pogrešali Berlinguerja.

Ne bi ponovno pisal o zunanje-politični fronti, ki jo je Berlusconi sprožil z odstavitvijo zunanjega ministra Ruggiera. Z enim mahom je promoviral evroskeptike ter butnil po glavi predsednika republike Ciampi in predsednika Fiat-a Agnelli. Danes pravi, da je bilo z Ruggierom vse že prej zmenjeno. Kdo naj temu verjame?

Kako to, da Berlusconi odpira toliko front hkrati? Odgovora nimam, saj spretni politiki ravnaajo drugače. Očitno pa Berlusconi, tvega kot podjetnik, ki želi ali je prisiljen skleniti kupcijo, ki lahko pomeni triumf ali pa pogubo. Morda preveč zaupa lastni moči, ali pa mu kak "komunistični" vohun podtika napačne sondaže...

Scuola di musica in galleria

La segreteria della Scuola di musica della Glasbena Matica di S. Pietro al Natisone informa che dal 7 gennaio si è trasferita presso i locali della Beneska galerija, in via Alpe Adria 69.

Dal 7 gennaio è cambiato anche l'orario di apertura della segreteria che è operativa dal lunedì al venerdì, la mattina dalle ore 11 alle 12.30, il pomeriggio dalle 16.30 alle 18.30.

Nuovo inoltre anche il numero di telefono: 0432 - 727332.

Tajništvo Glasbene sole Glasbene matice iz Špetra se je preselilo in od 7. januarja deluje v prostorih Beneske galerije s sledecim urnikom: od ponedeljka do petka od 11. do 12.30 in od 16.30 do 18.30.

Nova je tudi telefonska številka glasbene sole in sicer 0432 - 727332.

Strade per Mersino e Montefosca, si muove la Protezione civile

Contributi per un miliardo, interventi anche per il cimitero di Brischis

Oltre un miliardo di lire da parte della Protezione civile, altri 390 milioni dalla Direzione regionale per l'ambiente. Sono i sostanziosi finanziamenti dei quali ha avuto di recente notizia, con soddisfazione, l'amministrazione comunale di Pulfero guidata dal sindaco Piergiorgio Domenis.

Dalla Protezione civile regionale, grazie all'interessamento dell'assessore Paolo Ciani, sono stati messi a disposizione 350 milioni per lavori di riassetto delle strade Loch-Montefosca e Loch-Mersino, che si aggiungono a interventi finanziari già previsti dal Comune e dalla Provincia di Udine. Altri 700 milioni serviranno al ripristino del cimitero di Brischis, dove il muro di cinta è stato sfondato da alcune frane. E' di 390 milioni invece il contributo della

Direzione regionale per l'ambiente per la manutenzione e difesa delle sponde del Natisone a Loch.

In questi primi mesi dell'anno, infine, l'amministrazione comunale si appresta ad accendere un mu-

tuo di 400 milioni per la viabilità che porta a Montefosca ed un altro di 150 per quella a Mersino. A queste somme si aggiungono 55 milioni stanziati dalla Provincia e 15 dal Comune di Pulfero.



Il paese di Loch visto dalla strada che porta a Mersino

Pismo uredništva

Plastika, naš Bepo, Bush, Bin Laden...

Parsu je Novi Matajur garduo zavrt v tisto plastiko, v tist tanki celofan oku an oku njega.

Pomislin: al so se zmotil, namest genjat dajat po butigah tiste "borse", vreče uoz plastike, petrolio obdielan za se zastopit... so začel se naš čedan Matajur zavijati tu tisto gardoto!

Tako nakretnost brez konca ne kraja jo varzes an v zemjo zakopaš pa na ankul zagnije (če se jo upaš zazgat pa se uciefaš od smraje an dol na tleh zlegne potle ku strup).

Malo potle mi pride se Dom zavrt v tisto špotljivo gardino. An Slovit tudi. Ostu san an se nomalo oku vprašu, takuo san zaviedu, de pač tak je ukaz poglavarju Talijanskih Puost (paš se drugod po sviete?), de od sada napri se bo murlo takuo napri!!!

An kje so pa ardeci, kje

so zeleni??? Varzen zadost jezan v smeti tele celofan an uoč mi pade na članek Dom-a, kjer naš Bepo omenja Acijonkatolika an kjer, je zadost razumljivo, sieje strup gor na slovienske organizacije Sso an Skgz pa ne omenja to drugo, kumi rojenò, ki se zdi adna Forma siera an keri previč čudnih starih čarnih an belih mis bi tiele grist.

Plastika, Bepo, Bush an Bimb-Laden, se Berluskon gor na varh an nieka gospa gor s Špietra, ki je sada paršla tan z Argentine an je bla nieka predsednica al tajnica adnè sekcije Z.S.I. po sviete (so jal) an je po cieli Italiji, po televizjone hvalila laske Fogolarje an se omenila nie naše Zveze emigrantov. Boh! San pomislu...

Srečno novo (zmotjeno) lieto vsiem.

A.

Questi pensieri sparsi giungono da un altro mondo. Per anni mi sono chiesto quale sguardo potesse avere Aureliano Buendia e come fosse stato possibile immaginare, per qualcuno, un luogo come Macondo, il villaggio dei "Cent'anni di solitudine". Neanche questa volta ce l'ho fatta a trovare una risposta, ma ci sono andato vicino.

Alle due del pomeriggio del 10 dicembre l'aereo atterra a Cartagena de Indias, proveniente da Bogotá. Dovrebbe esserci qualcuno ad aspettarmi, ma non ne sono poi tanto sicuro.

Mentre attendo di ritirare il bagaglio vedo che all'uscita una ragazza tiene in mano un foglio con una scritta, troppo lontano per riuscire a decifrarla. Quando finalmente sto per uscire leggo il mio nome. Faccio un segno con una mano e un sorriso, mi risponde un altro sorriso e quasi un salto di gioia.

Claudia è la compagna di Martin Salas, l'organizzatore del festival internazionale di poesia di Cartagena al quale quest'anno sono stato invitato.

Cartagena si trova sulla costa atlantica, di fronte ai Caraibi. E' stata fondata nel 1533 dal conquistador Pedro de Heredia diventando subito la base delle spedizioni provenienti dalla Spagna. La città cominciò presto a prosperare e attirò le attenzioni dei pirati. Dopo l'assalto di uno dei più famosi, Francis Drake, il re spagnolo Filippo II decise di costruirvi attorno una muraglia. Progettata da un architetto italiano, Battista Antonelli, l'opera venne terminata dopo ben 208 anni. Non è una muraglia altissima ma è congegnata, anche per la presenza di numerosi passaggi sotterranei, in modo da essere invalicabile. A dominare la città c'è il Castillo di San Felipe, la più importante fortezza del continente americano. Agli inizi dell'800 la regione prima proclamò la sua indipendenza dalla Spagna, poi capitolò alla Corona ma, nel giro di pochi anni, tornò finalmente libera. A Cartagena si ricorda un lungo assedio degli spagnoli, durato 105 giorni, che costò la vita a 10 mila persone.

La città conta oggi un milione 250 mila abitanti. Ciò che la rende veramente eccezionale è la parte vecchia, quella compresa tra le mura, una serie di quartieri

dove i colori, la musica, i visi si fondono con la storia della colonia. Un misto di Caraibi e Spagna. Allegra ovunque, salsa e rumba fin dal primo mattino a tutto volume lungo le vie, frutta tropicale venduta agli angoli delle strade, centinaia di taxi che rischiano sempre di investirti e gli autobus sgangherati e multicolori.

Ha un cognome che da solo basterebbe per renderlo simpatico. Otoniel Guevara viene dal Salvador, un'altra terra dove la guerriglia è pane quotidiano. Porta la barba e lunghi capelli neri, deve attirare non poco le ragazze. Nelle note biografiche del suo libro "Cuaderno deshojado" ("Quaderno sfogliato"), che ricevo in omaggio mezz'ora dopo averlo conosciuto, racconta che la sua infanzia è stata da uomo dei campi e la sua adolescenza una guerra alla quale non era stato invitato. E' diventato poeta per sod-



Viaggio nella Colombia che si affaccia sull'Atlantico per un festival di poesia

Il calore di Cartagena

Qui a fianco Martin Salas, organizzatore del festival di poesia di Cartagena (a destra) assieme a Otoniel Guevara, poeta del Salvador. Sopra e sotto alcune immagini della città



disfare Dio e, se mai ci fosse bisogno di una giustificazione, lui ha trovato quella giusta.

Ritrovo qui due giovani poeti sloveni, Lucija Stupica e Iurij Hudolin, che avevo incontrato un paio di volte a Lubiana. Come per me, anche per loro il tramite è stato Aleš Steger, che ha partecipato al festival lo scorso anno. Come unici rappresentanti dell'Europa siamo un po', come dire, l'attrazione principale delle varie letture.

L'inaugurazione del festival avviene nel Centro de Convenciones, davanti ad un pubblico attento di circa duecento persone. Un paio di queste, alla fine, si avvicinano timorose a noi con un foglio di carta qualsiasi e una penna. Altre letture non saranno tanto seguite ma comunque rappresenteranno una bella esperienza, come quella in una piazza di un quartiere popolare, con gruppi sparsi di persone seduti sulle pan-

chine o sui gradini della chiesa, la salsa ed il reggae che si alternano alla poesia, i taxi che passano vicinissimi e strombazzano.

La notte il termometro segna 24, 25 gradi. E di giorno gli alberi e i Babbi Natale si sciolgono al sole.

Luis Edoardo Rendon è, oltre che poeta, il condirettore del festival di poesia di Medellin, uno dei più importanti al mondo. Dei poeti italiani sono passati di lì, mi racconta, Sanguineti, Magrelli, Conte, insomma grossi calibri. Luis Edoardo è un surrealista, non solo come poeta. Mi regala un libro da cui provo a tradurre alcuni versi in italiano, anche per cercare di avere più confidenza con lo spa-

gnolo. Presto però mi rendo conto che la sua poesia è troppo giocata sulle assonanze e sui giochi di parole, e lascio perdere.

La guida sulla Colombia di Guido Piccoli, edita da ClupGuide, dedica una decina di pagine alle ragazze, le chicas colombiane. Sono in realtà racconti dello stesso Piccoli su alcune ragazze conosciute durante i suoi viaggi. Ne ho conosciute anch'io, ovviamente. Al di là della bellezza, il più delle volte straordinaria, quello che mi ha colpito è il calore e la sensibilità di molte di loro. Sarà stato un caso, non lo so. Per molte colombiane l'Italia, e in parte minore la Francia, rappresentano una sorta di Eldorado, e hai voglia a spiegare che

non è così. Alcune frequentano corsi di lingua italiana alla Casa Italia, hanno conosciuto o vorrebbero conoscere il loro principe dagli occhi azzurri.

Al di là di questo, che è comunque un problema pensando a come molte di loro si riducono una volta giunte qui, fa pensare il fatto che qui i rapporti tra le persone, non necessariamente solo tra uomo e donna, siano molto meno convenzionali e più accelerati rispetto a noi. Passeggiare per qualche centinaio di metri nel centro della città con Edwin Mackenzie, colombiano con padre di origine scozzese, significa farsi presentare una ventina di persone che lui già conosce e osservare, stupefatti, come entra in contatto con un'altra ventina di persone, che subito lui ti presenta definendoli "amigos" anche se li ha conosciuti da appena due minuti.

Una delle ultime sere di permanenza a Cartagena, ormai terminato il festival, Martin Salas mi invita per una cerveza nella

bellissima e calda plaza San Diego. Parliamo molto, con tutte le difficoltà linguistiche del caso. Martin mi chiede della poesia in Italia, della situazione politica, se c'è qualche resistenza. Offro risposte sconsolate. Gli racconto della "Stazione di Topolò", della necessità di "fare" poesia. Lui ne è un buon esempio, il festival se lo organizza quasi da solo, cercando gli sponsor e gli spazi, tenendo i contatti con i poeti. Mi dice che forse in agosto verrà a Medana, alle "Giornate della poesia e del vino". Glielo auguro di cuore.

E' l'ora del ritorno, e non me ne dispiace. Trovo che le cose belle debbano avere una durata limitata, non eccedere nel tempo, altrimenti diventano un'abitudine. Lascio con un abbraccio, l'ultima sera, l'amico Edwin, che in febbraio probabilmente ritroverò in Italia. E' quasi mezzanotte e siamo tutti e due un po' brilli, e ben felici.

L'aereo per Bogotá parte alle sei del mattino, levataccia infame. Quando sto per fare il check-in sento una voce alle mie spalle. Edwin è venuto a salutarci: "Ehi amigo, todo bien, si o no?". Todo bien, todo bien, amigo.

Michele Obit

Druži nas jubezan do našega jezika

"Mama.... zaščita!" Tele je bil naslov diela, ki nam ga je na Dnevu emigranta predstavilo Beneško gledališče.

Ni slo za izvirno, originalno gledališko delo pač pa za neke vrste pripovedi o poti, ki so jo prehodili Slovenci v Furlaniji do sprejetja zaščitnega zakona, do današnjih dni. O težavah an pritiskih, ki so jih morali premagovati samo zaradi zvestobe do svoje zemlje an roda. O tem, kakuo so živeli v strahu zaradi svoje ljubezni do svojega slovienskega jezika. Bila pa je tudi pripoved o tem, kakuo so zavedni Slovenci skarbili za svojo kulturno tradicijo an sloviensko besedo, kakuo so se trudili za jo obvarvat od vsih hudih sil an jo daržat živo. Kuo so se začel počaso povezovat med sabo, kakuo se je rodilo prvo kulturno društvo Ivan Trinko, kje ima korenine špetska dvojezična šuola.

V predstavi, zelo na kratko poviedano, smo videli ne le v kakih razmiera so se Slovenci obdržali po naših vaseh an dolinah, pač pa tudi kaj vse so naredili an postavili na nuoge v casih, ko niso bili priznani an niso imeli na svoji strani obedne zakonske podpuore.

Tolo pripoved o zgodovini Slovencev v Kanalski dolini an Reziji, v Terskih an Nadiskih dolin v zadnjih sedemdesetih letih je napisal Aldo Klodič, ki se je opiral tudi na dramaturško delo Izidorja Predana - Doriča. Za postavitev na oder je tudi letos poskrbel režiser Marjan Bevk. Pomen povzamemo pa lahko s prizorom, kjer se daržita za roko star beneški duhovnik (Renzo Gariup) an učenka dvojezične sole (Emma Golles). Slovenska duhovščina je skozi stoletja govorila, molila an učila beneško ljudstvo po slovensko, sedaj je njeno vlogo prevzela dvojezična šola v Špetru, ki je lietos postala daržavna.

Predstava se začne s prizorom iz Predanove "Prepovedi". Laziski gaspuod don Cuffolo pod lipo skriva v zemljo slovenske knjige, ki jih je takratna fašistična oblast povsod uničevala an žgala. Bilo je leta 1933, ko je fašizem prepovedal se molit po sloviensko v beneških cerkvah. Prizor se zaključuje z znamenito zadnjo pridigo, ko slovienski duhovnik prosi beneške viernike, naj se oklepajo svojega jezika prav s tako ljubeznijo kot svoje zemlje, naj ga varjejo v svojih domovih, kot lučko de na ugasne. Dokjer ne pride dan, ko bo slovienska besieda spet imela svoje pravo mesto v družbi.

Dруг prizor prikazuje partizanskega komisarja (Giovanni Carlig), ki pride v beneško vas. Pohodil so našo zemljo an že naredil "provincia di Lubiana", pravi beneškim ljudem. Odvzet

An lietos se je v Ristori v Čedadu zbralo zaries puno ljudi iz vsieh naših dolin.

Dan emigranta je za naše ljudi v parvi varsti Beneško gledališče



an prepoviedat so nam tiel naš jezik, našo piesem, našo molitev. Požgal so nam domove, posl fabrike, odpeljaj naše ljudi v Gonars an niemska koncentracijska taborišča. Zatu smo parjeli za puške. Ljudje, ki ga poslušajo, počaso zastopijo, de niemajo opravila z "ribelli", kot jih je prikazovala fašistična propaganda, de partizani so ljudje, ki se borijo za sloviensko stvar, za svoj dom an svoj jezik.

Tretji prizor je iz drame "Emigrant", začne se z žalostno beneško "Oj božime" an hitro potle poslušamo nosečo ženo (Loredana Drecogna), ki bere ganljivo pismo svojega moža, rudarja v Belgiji. Težkuo dielo pod zemljo nje mož Mario (Ro-

berto Bergnach) opisuje v pismu očetu. "Parjatelj se poznamo samuo po glasu an po zobeh, če se kajšan posmieje. Težak an grenak je kruh, ki ga tle služimo". Na koncu se čuje močan šum, krik iz rudnika. Ratala je nasreča.

S četartim prizorom, kjer sta zupan (Matteo Chiabai) an sindakalist (Mario Bergnach), se pripoved vrača v Benečijo, kjer se začenjajo organizirati levičarske stranke, ki so pruot izkrvavitvi naše zemlje zaradi emigracije, ki zagovarjajo pravico beneških ljudi do diela an življenja doma, ki spodbujajo sindake an druge domače oblasti, naj se zganejo za de beneška zemlja ne umarje.

V zadnjem delu je prika-

zana povojna zgodovina Benečije z ustanovitvijo kulturnega društva Ivan Trinko, ki ima v svojem programu združitev vseh Slovencev videmske pokrajine, od tistih, ki žive pod Višarjami in pod Kaninom, do tistih v Terski in Karnajski dolini. Kajšan se zmisle na slovienske knjige skrite pod zemljo an jih če parnest na dan. Pa ni še cajt.

Začne se potle "rožar" od vsieh Dnevov emigranta, katere oblasti so govorile pred beneško publiko, kaj so obečoval v stierdesetih letih. Vse do lietošnjega lieta, ko končno imamo zaščito, ki nas brani an nam daje možnost obdaržat svoj slovienski jezik an razvijat svojo kulturno tradicijo.



"Starim" igralcem so se lietos pridružili tudi učenci iz špetske dvojezične šole

čeni trije momenti, protagonisti katerih so bili naši najmlajši, tisti, ki so rasli an rastejo v okolju, kjer je močna skrb za naš slovienski jezik. Alessandra iz Rezije, kjer je v zadnjih letih domači jezik prestopil tudi prag sole, je prebrala nekaj svojih spisov v rezijansčini. Nastopila je tudi skupina dijakov, bivših učencev dvojezične sole, ki so se predstavili s "Postajo 900", glasbeno kompozicijo z "bidoni", violini, basom in harmonikam. Dirigiral jih je prof. Aleksander Ipavec. Mladim, ki so sodelovali na Postaji Topolovo in predstavili "Les tambours de Topolo" so se pridružili prav za Dan emigranta drugi bivši učenci dvojezične sole. Ponudili so nam nekaj posebnega in prijetnega, tudi sami pa so bili veseli za nastop in tudi zato ker so se po dolgem času spet srečali med sabo in delali na skupnem projektu.

Tisti, ki so pa bili najbolj vseč vsem, so bili učenci petega razreda dvojezične špetske šole. Predstavili so zelo sproščeno dvojezično predstavo, slovensko-angleško. Bili so ries super pridni in super simpatici. Prikazali pa so zgodbo skupine otrok, ki se srečajo nekje v Ameriki an se začnejo spraševati, zakaj takuo čudno govorijo angleško, zakaj izgovarjajo besede, ki jih drugi ameriški otroci ne poznajo. Se začenjajo spraševati, zakaj je takuo an odkrijejo, da so Benečani. Pridejo v Benečijo, spoznajo njih varstnike, spoznajo kulturno delovanje slovenskih društev an se znajdejo tudi na



Nič nam ni bluo senkano, do današnjih dni, an za vsako stvar se je bluo trieba trudit an potit. Takuo bo an od sada napri. Za uživat pravice, ki so napisane v zakonu se bo muoru vsak od nas zavihniti rokave an parjet za dielo, takuo, ki je poviedala Ziva Gruđen v svojem govoru.

Predstava se je zaključila z Emmo Golles, ki je prupuo prebrala slovensko pravljico iz knjige Pravce iz Benečije an jo senkala obema govornikoma: predsedniku slovenskega parlamenta Borutu Pahorju in senatorju Milošu Budinu.

V igri so nastopili še: Lidia Zabrieszach, Graziella Tomasetig, Marco Predan an Emanuela Cicigoi.

V predstavo so bili vklju-

Dnevu emigranta v Čedadu.

Lietošnji Dan emigranta je bil živahan an je bil vsem vseč, še posebno so bili vsi veseli videti tiste beneške otroke, ki so takuo veselo, sproščeno an živahno igrali na odru, so se pogovarjali angleško an slovensko. So bili najbolj evidenten dokaz, de kupe z našo dvojezično solo imamo glaboke korenine v naši zemlji, an grede živimo v današnjem modernem cajt, naš pogled je pa obarnjen v jutrišnji dan.

Parvič po puno letih je bil Dan emigranta brez Checca. Njemu je biu posvečen začetek našega praznika. Lia Bront je zapiela njega piesam "Ist te prosim o muoj Buog", na kitro jo je spremlju Alessandro Bertossin.

Izšel je zajeten Trinkov koledar

Za Dan emigranta je prišel med slovenske bralce Trinkov koledar za leto 2002. Bogat je kot v vseh zadnjih letih in ne le po zajetnosti - obsega namreč 225 strani in objavlja prispevke 29. avtorjev iz beneskega in širšega slovenskega prostora -, pač pa tudi po vsebini. Tudi letos je urednikom uspelo zbrati več prispevkov v domačih slovenskih dialektih in torej ponuditi bralcem bogastvo in barvitost slovenskih govorov na Videmskem, od rezijanskega in tipanskega do nadiškega.

Za uvodni, koledarski del je spet poskrbel trbijski župnik Emil Cencig, ki ponuja opis leta in mr-

vice iz ljudske modrosti. Sledi poglavje "Naš današnji dan", kjer je najprej objavljen dolgo pričakovan zakon štev. 38 iz leta 2001, s katerim končno italijanska država štiti slovensko manjšino. Tu je tudi zelo zanimiv prispevek senatorja Stojana Spetice o dolgi poti zaščitnega zakona. Poglavje zaključuje prispevek Lojzeta Peterleta, prvega predsednika samostojne Slovenije, ki se spominja desetletnice samostojnosti.

Drugo poglavje z naslovom "Popotovanja" je zgodovinsko in versko obarvano in objavlja prispevke Francesche Tonero o verskih poteh v Prapotnem, Maria

Gariupa o procesijah v Kanalski dolini, msgr. Franca Rupnika o prvi apostolski vizitaciji na ozemlju oglejskega patriarhata, Franca Fornasara, ki razmišlja o koreninah Evrope in dveh čedajskih osebnosti: Pavla Diakona in patriarha Paolina.

"Rast iz zgodovine..." je poglavje, ki predstavlja nove pobude za ovrednotenje našega prostora. Avtorji so Roberto Barocchi, Zdravko Likar in David Klodič o zgodovinski dediščini, Moreno Miorelli (o Postaji Topolove) in Cesare Tomasetti (o Mittelfestu). Iole Namor predstavlja Slovenski glas beneskih Slovienju v Belgiji, An-

drej Vovko pa družbo Svetega Mohorja in beneske ude.

"... in izročila", kjer lahko beremo zelo zanimive prispevke Julijana Strajnarja, Adriana Qualizze-Hvalice, Giovannija Corena, Roberta Dapita, Adriana Noacca, Janeza Dolenc in Ane Zuzzi, Catie Quaglia in Rema Chiabudinija.

V zadnjem poglavju je še spomin na Kekka in dr. Jože Lovrenčiča. Zaključuje skrbno izdelana bibliografija videmske pokrajine, ki jo je pripravila Ksenija Majovski. Likovni vložek je letos kolektivnega značaja, je posvečen Beneski galeriji, ki jo predstavlja Pavel Petrič.



Iz lieta v lieto se buj širi med občinskimi upravami in društvi navada pripraviti dvojezične domače koledarje

Naše vasi na stenskih koledarjih

Iz lieta v lieto smo buj bogati, kar se stenskih koledarjev tiče. Ratala je priložnost, da nimar v več krajih pripravljajo svoje koledarje. Kar je lepota je, da takoj pride na vidno mesto v vsaki hiši domača realnost an tudi domača slovienska beseda. Ankrat je bil samouko koledar Doma, ki lieto žal ni parsu na dan, sada jih je pa kar lepo stvilo.

Na parvo miasto je priložnost stenski koledar, ki so ga napravili otroci iz vartea an osnovne šule iz Sauondne an sodi v projekt Stezice, pri katerem sodelujejo vse šole obmejnege pasu naše pokrajine. O njem pišemo posebej tu blizu.

Posebno pozornost zaslužita dva koledarja, ki sta jih napravila dve naše kamunške uprave, tipanska an garmiska. Tel zadnji je rezultat sodelovanja s kulturnim društvom Rečan an je priložnost. Napravila ga je Margherita Trusgnach. Ima za vsak miesac lepo fotografijo čarno-belo an tudi poezijo domačih avtorju. Takuo, de je ries posvečen rojstnemu domu, ki je tudi naslov poezije Rinalda Luscka na parvi strani. Na garmiskem kolen-

"Buog z vam", i giorni dei bambini di Savogna

"Buog z vam 2002" è l'augurio che i bambini delle scuole d'infanzia ed elementare di Savogna fanno attraverso un bel calendario realizzato, all'interno del progetto "Sentieri-Stezece", anche grazie al sostegno dell'amministrazione comunale, della Pro loco Vartacia e del gruppo Anna di Savogna. I bambini - lo raccontano loro stessi - parlando con i propri nonni hanno scoperto che nelle loro parole c'è un mondo di valori.

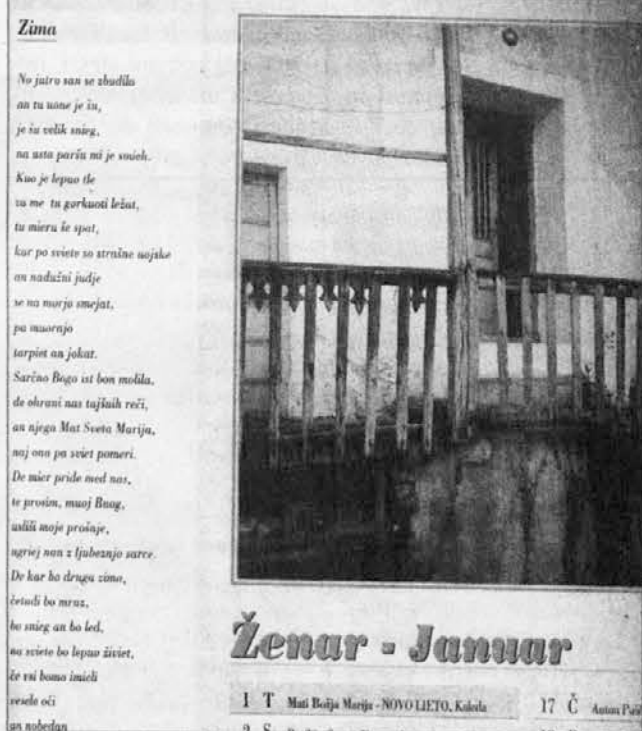
I mesi sono così illustrati da disegni e da frasi riprese dai racconti dei nonni. Racconti semplici, di come ci si saluta



in dialetto sloveno, di come si augura buona fortuna o come si saluta prima di entrare nella stalla. Alla fine di ottobre si ricorda la tradizione di andare di casa in casa a recitare le preghiere per i defunti e a raccogliere

panetti, "brat hliepce za te dušice". Molte le invocazioni a Dio, compresa quella che si fa quando un bambino giocando si fa male: "Buog se usmil čes use dušice u vica".

darju so poezije Renza Gariupa, Marie Grazie Gariupa, Alda Klodič, Lorette Ber-



nich, Doricja Predana an Giacomina Canalaz.

Ze drugo lieto je tudi zveza naših emigrantov Slovenici po svetu izdala koledar, ki sta ga spet pripravili Marina Cernetig za jezikovni del an Sandra Manzini je napravila pa risbe. Posebnost telega koledarja je v tem, de so - lietos prestavlja vic sort diel an vsake sort posode an orodja z njim povezane - imena napisana v beneskem, terskem an rezijanskem dialektu.

Na pobudo Centra za kulturne raziskave an fare iz Barda v sodelovanju z druženjem Blankin iz Čedada je parsu na dan tudi koledar za Bardo. Bogatijo ga fotogra-

fije iz starih cajtov an donasnjih dni, pa tudi pregovori an odlomki iz svetega pisma v terskem dialektu.

Društvi Lipa an Monte Joanaz iz Ceniebole, le s pomočjo združenja Blankin so izdali koledar, ki je prav tako dvojezičen an je posvečen hišnim imenam. Na njem so stare črno-bele fotografije, na katerih se lahko prepoznajo starejši prebivalci Ceniebole.

Na koncu naj omenimo še koledar, ki ga je izdalo kulturno an rekreacijsko društvo Sv. Standreš iz Kravarja. Vsi fotografski posnetki prikazujejo delovanje an iniciative društva. An tel koledar je dvojezičen.

Deželna šola je vse bolj evropska

Da se na področju solstva v naši deželi nekaj bistvenega spreminja in da je v tem novem procesu aktivna sama šolska struktura, ki jo vodi deželni šolski ravnatelj Bruno Forte, postaja iz dneva v dan bolj jasno. Pravna osnova zato sta zaščitna zakona za jezikovne manjšine (482) in slovensko manjšino v Furlaniji-Juljski krajini (38), izhodišče je pa prav gotovo bolj odprto, evropsko pojmovanje solstva, ki naj je občutljivo do manjšinskih jezikov in kultur kot pogoj za polno oblikovanje osebnosti otrok in naj vrednoti večkulturnost in večjezičnost, se zlasti na obmejnih območjih pa naj omogoči poznovanje sosedov jezik.

Take in podobne misli in predlogi so prisli na dan na mednarodnem zasedanju na temo "Jezikovne manjšine v Furlaniji-Juljski krajini, Sloveniji, Hrvaški: bogastvo vredno ovrednotenja", ki sta ga na sedezu goriske pokrajine prejšnji teden priredila šolski sindikat CGIL in Medregijski sindikalni svet FJK - Slovenija. Med drugimi so se posveta udeležili prof. Bruno Forte, prof. Silvana Schiavi Fachin, Maurizio Tremul in Giorgio Brandolin.

Lettera alla famiglie sulle novità previste dalla legge

La scuola si apre alla lingua slovena

Riguardo all'uso della lingua slovena nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole elementari e medie della provincia di Udine nel rispetto dell'ambito territoriale di riferimento, il direttore dell'Ufficio scolastico regionale Bruno Forte ha inviato alle famiglie, in italiano ed in sloveno, con modulo annesso, la lettera che segue.

Questo Ufficio informa le SS.LL., che, con l'approvazione da parte del Parlamento Nazionale delle leggi 15/12/1999, n. 482 e 23/2/2001 n. 38 e con l'emanazione del Regolamento di attuazione della prima di queste due leggi, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 13/9/2001, divengono operative le norme di tutela delle minoranze linguistiche storiche, tra le quali è compresa quella slovena della provincia di Udine.

Esse si attuano "nel rispetto dell'ambito territoriale di ciascuna lingua" (art. 2 della legge n. 38) e la sua delimitazione "è adottata dal consiglio provinciale", "sentiti i comuni interessati, su richiesta di almeno il 15 per cento dei cittadini iscritti nelle liste elettorali e residenti nei comuni stessi, ovvero di un terzo dei consiglieri comunali dei medesi-



Il direttore generale dell'Ufficio scolastico regionale prof. Bruno Forte

mi comuni" (art. 3 della legge n. 482).

Gli articoli n. 4 della legge 482 e n. 12 della legge 38 stabiliscono le modalità d'uso della lingua della minoranza nelle scuole, fermo restando il principio che "la lingua ufficiale della Repubblica è l'italiano" (art. 1 della legge n. 482). Esse sono:

- nella scuola dell'infanzia l'educazione linguistica prevede che lo svolgimento delle attività educative avvenga anche nella lingua slovena. Inoltre "la programmazione educativa comprenderà anche argomenti relativi alle tradizioni, alla lingua e alla cultura locali da svolgere anche in lingua slovena, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio dello Stato";
- nella scuola elementare e in quella secondaria di primo grado "è previsto l'uso anche della lingua della minoranza come strumento di insegnamento". Sempre negli istituti dell'istruzione obbligatoria "l'insegnamento della lingua slovena, della storia e delle tradizioni culturali e linguistiche locali è compreso nell'orario curricolare obbligatorio determinato dagli stessi istituti nell'esercizio dell'autonomia organizzativa e didattica".

Pertanto, fin dal prossimo anno scolastico, le scuole dei comuni individuati dal Consiglio provinciale di Udine come zona slavofona dovranno assicurare ai bambini e agli alunni il diritto ad esprimersi e ad apprendere nella lingua di minoranza, a condizione che i loro genitori, all'atto della pre-iscrizione, dichiarino se intendono avvalersi per i propri figli dell'insegnamento della lingua slovena.

Va poi chiarito che questa opzione, offerta dalle leggi sopra citate, può rendere più sicura in chi usa correntemente la lingua slovena, o le sue varianti locali, la coscienza della propria identità culturale e linguistica, dato che anche la lingua slovena costituisce uno degli ele-

menti che sono a fondamento della specialità della regione Friuli-Venezia Giulia.

Tuttavia questa facoltà può essere utilmente esercitata anche da chi non si esprime in questa lingua, perché può costituire una base concreta per l'arricchimento del proprio orizzonte linguistico e porre le premesse per costruire una sensibilità plurilinguistica che è essenziale in un mondo dai confini sempre più aperti.

Spetterà ai docenti e, in particolare, a quelli di lingue sviluppare un equilibrato curricolo che, all'insegna dell'uso e del confronto tra idiomi differenti, faccia apprezzare ad ogni bambino e ad ogni alunno le potenzialità espressive di chi può disporre di un'ampia gamma di strumenti linguistici.

Si invitano, quindi, i genitori ad accogliere con favore questa offerta formativa, che può essere anche un modo di attestare la dignità di questo territorio plurilingue e della sua storia.

Il direttore generale
Bruno Forte

Le minoranze di Alpe Adria a confronto

segue dalla prima

La Conferenza programmatica della minoranza slovena in Italia si svolgerà in più fasi ed in un periodo di un anno circa di lavori.

Si tratta di un'iniziativa che si inserisce nel progetto "Le lingue minoritarie nella regione Alpe Adria: dalla separazione alla collaborazione" ed è cofinanziato dalla Direzione generale per l'Istruzione e la Cultura della Commissione Europea.

L'obiettivo del progetto, che si apre con un simposio e prosegue con tutta una serie di iniziative collegate, è quello di fornire delle risposte rispetto al futuro linguistico e culturale dell'area ed elaborare per le comunità linguistiche interessate una strategia comune per la valorizzazione delle rispettive lingue e culture.

La prima fase della conferenza programmatica avrà luogo venerdì 1 e sabato 2 febbraio nella sala congressi dell'Area di ricerca di Padriciano sul Carso triestino.

La prima giornata sarà dedicata alla conoscenza delle principali minoranze di Alpe Adria, approfondendo i temi legati all'uso della lingua, l'istruzione ed i mass media. Ne parleranno autorevoli esponenti delle mino-

ranze friulana, ladina, slovena della Carinzia ed italiana dell'Istria. In una parola un momento di incontro e confronto.

La giornata di sabato 2 febbraio sarà invece dedicata all'analisi della realtà interna della minoranza slovena delle province di Trieste, Gorizia ed Udine e sarà articolata e sviluppata per gruppi tematici (aspetti giuridici e applicazione della legge di tutela, economia e territorio, scuola, attività sportive ed educative, servizi sociali, cultura e mass media).

Dopo questa prima fase conoscitiva in cui si dovrebbe realizzare l'inventario delle questioni aperte, il lavoro di analisi proseguirà nei prossimi mesi in gruppi di lavoro.

Anche con l'aiuto di diversi specialisti ed attraverso il confronto con le diverse realtà organizzate della minoranza slovena si continuerà a mettere a fuoco i problemi.

E solo alla fine di questo lungo percorso, che dovrà vedere una partecipazione molto ampia, si trarranno le conclusioni che in sostanza dovrebbero tradursi nella strategia politica per i prossimi anni, nella definizione delle priorità programmatiche e delle linee di sviluppo.

E' stato molto attivo a Stolvizza per valorizzare la figura dell'arrotino

Dante Lettig ha lasciato un gran vuoto

Le campane sono suonate a Stolvizza per annunciare che, purtroppo, Dante Lettig non ce l'aveva fatta.

Gravemente infortunato perché investito da una automobile il 23 novembre scorso a S. Giovanni di Casarsa, era ricoverato all'ospedale di Udine.

Le sue condizioni erano state critiche fin da subito. L'apprensione degli stolvizzani e di chi lo conosceva è stata costante. Il pensiero, anche in queste giornate di festa, è spesso andato a lui e alla sua famiglia con la speranza però nel cuore che tutto si potesse risolvere al meglio.

Dante in questi ultimi anni aveva dato molto a Stolvizza ed in lui si vede-

va una persona buona e disponibile e al tempo stesso forte e decisa che dalle parole arrivava anche ai fatti.

La costituzione del Comitato per il monumento all'Arrotino nel 1997, che ha coinvolto gran parte del paese, la realizzazione del monumento nel 1998, dedicato a questo tipico mestiere, l'organizzazione della festa dell'arrotino, arricchita anche da squisite specialità gastronomiche per le quali provvedeva direttamente, l'allestimento della mostra dell'arrotino nel 1999 dove è conservata la memoria storica di quel paese, la stampa di un libro sulla sua vita ed esperienza lo scorso anno, sono state le tappe importanti di questo suo impegno.

E lo spirito di collabora-

zione e di coinvolgimento delle varie forze è stato il filo conduttore di queste iniziative sommate al caloroso e costante appoggio della sua famiglia.

Dante ha dimostrato che i sogni e le aspettative si possono realizzare, lavorando con serietà ed impegno e con il sorriso sempre sulle labbra. Questo credo che sia l'essenza di ciò che ci ha lasciato.

Gli siamo grati per tutto ciò che ha fatto e per l'esempio che è stato per noi e speriamo che questo insegnamento possa dare anche a noi quella forza e buona volontà nel dare e fare qualcosa per il proprio paese e per la propria valle, perché continui, nonostante tutto, ad essere viva.

Luigia



organizza v Spetru /
organizza a S. Pietro al
Natisone

Tečaj / Il corso

OFFICE AUTOMATION

- za brezposelne z opravljeno višjo srednjo šolo / per i diplomati in stato di disoccupazione;
- tečaj in didaktični material brezplačen / il corso ed il materiale didattico sono gratuiti;
- trajanje 600 ur, 240 za delovno prakso / durata 600 ore, di cui 240 di stage;

Programma e obiettivi del corso:

Il tecnico dell'automazione d'ufficio è un operatore di personal computer e della rete capace di utilizzare tutte le applicazioni più diffuse in ambiente ufficio, gestire le periferiche e la rete aziendale nelle funzioni di base ed avanzate nonché operare con gli altri mezzi di office automation, coniuga pertanto le competenze impiegate con le tecnologie informatiche e telematiche. Il programma è suddiviso in tre aree: area delle mansioni di ufficio, area degli applicativi, area delle reti.

Con il corso si acquisiscono le conoscenze necessarie per accedere all'esame per l'ottenimento della ECDL (Patente europea di Informatica).

Začetek tečaja v januarju / Inizio corso in gennaio;
Vpisovanje in ostale informacije na tel. št. 040/566360 ali na spletni strani www.lintver.it. Per informazioni e iscrizioni n. tel. 040/566360 oppure sul sito www.lintver.it
Tečaj je odobril Deželni odbor / Corso istituito dalla Giunta Regionale in ga financirajo: e finanziato da:

Evropska komisija / Commissione Europea
Evropski socialni sklad / Fondo Sociale Europeo



Ministrstvo za delo in socialno skrbstvo /
Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale



Avtonomna Dežela Furlanija Juljska
Krajina / Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia
Deželno Ravnateljstvo za Poklicno usposabljanje / Direzione Regionale per la Formazione Professionale



Minimatajur

“Narlieuši šenk je veseje”



Za uoščit veseu Božič družinam so otroci dvojezičnega vartaca v Spietre senkal lepo predstavo (recito) an s telo igrico so nam storli zastopit, de “narlieuši šenk na sviete, je veseje”. Pridni, zaries pridni tisti, ki hodejo že zadnje lieto, pa tudi tisti, ki so kumi prestopil prag vartaca. Lepo sorprezo jim jo je nardila županja iz Spietra, Bruna Dorbolò, ki jim je senkala an “videoregistratore”.



“...te dobre daržita...” takuo so naši otroci zapiel v Ščigli

“Koleda, koledon primite babo za guzon, te dobre daržite, te hude varžite”, takuo, an se kako drugo vižo, so ankrat piel po vaseh, kar so hodil po koledo. Je adna naša stara navada, ki pa par kajšnim kraju šele živi, ku v Ščigli, za reč adno. An pruv v teli vasi so se zadnji dan lieta že zjutra usafali otroci, ki hodejo v dvojezični vartac an šuola v Spietar an sli po vasi z njih kopicam (al cajne, al pletenice, kličita jih, takuo ki vam gre pruv!). Vasnjani so jih pruv veselo sparjel an jim zvestuo metal iz pajuolu an ganku liesinske, oriehe, jabuke, pa tudi karamele, “bagigje” an se druge reči... So imiel ki pobierat otroci, pomagali so jim tudi učiteljce, mame, tata an noni, ki so jih spremljali. Otroci so bli pruv veseli tega, pa



tudi vasnjani, ki kar so zagledal tarkaj otroci kupe so sli s spomini na stare lieta, kar ankrat je bluo puno o-

truok tu vsaki vas. Oziviet naše stare navade an učiti naše otroke jih spoštovat je zaries ‘na pametna stvar.



Otroci od zbora Glasbene šuole iz Spietra so nam pokazal, kakuo so se lepuo navadli piet pod vodstvom (sotto la guida) Davida Klodič. Poslušal smo jih v cirkvi v Ažli, kjer jih je posnela tudi Rai, an tudi na božičnim koncertu v cirkvi v Ruoncu

Zakoj bej jöcatë?

Din göspud - në mlad në stâr - dusyl z Laskaga anu an si gardëshë gorë na Ravanco za njagâ sahti.

Ta-w vasy, dyn sajtlîn ta-par Tililoju anu dyn tapar Nandu, tant za se podragiat anu tadj poçasu spet ta-na poti na gorë po Pöjë.

Ko an bil ta-na kuncy vase itû, ki njyn so te stare škole, an vîdi ta-prid jîso, ta-na salizu, dnogâ didaca, ki an bo bil mël stirkat dwisti lit todë wökul anu ki

an jökal taj din wotrök.

Te gospud se postavil an ga gledal anu pušlušal dardu ko an počal ga wotbarjuwat: - Zu Kristi, nun! Ko bej matë ki jöcatë? Stë bölan, to wan dila kej? Muc’ matë lit?

Lipi möj sinyë ja myn nikar köj styrkrat dwisti lit, taj tî me vîdis! Ja si zdrâw, gracje Bögave, nîman nikar! - mu rispundäl didac.

Göspud spet: - Ma zakoj bej jöcatë?

Didac: - Möj woçä me

lupal! An mi dal bert!

Göspud: - Wäs woçä was lupal? Ma zakoj?

Didac: - Za wojo ki si vijawal pëci mimu dëdu!

Te göspud nî vëdël koj riçyt; an se pöbral anu an si syl po njaga poti basan smiha dardu ko an dusyl gorë na Ravanco.

- Rëci za se wocürat za smijon! - an syl nu si g’al.

(Iso pravico jë bil napîsal rejnik Gwân Clemente Tomažyc’ z librina Autori Resiani - 1984)

RISULTATI

1. CATEGORIA

Tarcentina - Valnatisone	0-0
AMATORI	
Fagagna - Real Filpa	1-1
Caffè Miani - Valli Natisone	1-1
Moulin rouge - Ost. al Colovrat	4-4

CALCETTO

C.E. Zamparo - Merenderos	4-4
I emme servizi - Bronx team	n.p.
Paradiso dei golosi - Rata caliente	5-2
Real madraci - Il santo e il lupo	4-6

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Tricesimo - Valnatisone

3. CATEGORIA

Savognese - Gaglianese
Ciseriis - Audace

AMATORI

Real Filpa - Ediltomat
Osteria della salute - Valli Natisone
L'Arcobaleno - Pol. Valnatisone
Osteria al Colovrat - Ai Cons

CALCETTO

Merenderos - Muppets
Bronx team - Rata caliente
Dif/BpU - Paradiso dei golosi
Il santo e il lupo - Climair

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Ancona, Reanese, Lumignacco 28; Flu-

mignano 25; Riviera, Colloredo, Union Nogaredo 23; Tarcentina 21; Buonacquisto 19; Valnatisone, Trivignano 18; Majanese, Venzone 15; Tricesimo, Tre stelle 13; Villanova 11.

3. CATEGORIA

Arteniese 29; Moimacco 27; Chiavris 24; Bearzi 21; Stella azzurra, Gaglianese 20; Ciseriis 19; Savognese 18; Serenissima, Savorgnanese 17; Fortissimi 14; S. Goltardo 5; Audace, Donatello 2.

AMATORI (ECCELLENZA)

Bar Roma 17; Anni 80, Real Filpa 16; Warriors 14; Baby color 13; Deportivo Ediltomat 12; Valli del Natisone, Osteria della salute, Termokey, Mereto di Capito 11; S. Daniele 7; Fagagna 6; Caffè Miani 5; Tizzano 4.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Pizz. Rispoli, Linea golosa 14; Pol. Valnatisone 12; Bar agli amici, Bar Savio, Campeggio 11; S. Lorenzo 10; Gunners, Povoletto 9; L'arcobaleno, Carlioca 6; Team Calligaro 4.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat 20; Ai cons, Atletico nazionale, Plauto 12; Moulin rouge 11; Pizza Split, Moimacco 8; Xavier, Bar Manhattan 7; Panda calcio 6; Orzano 3.

CALCETTO (ECCELLENZA)

Varmo, Da Toni 15; Al baffo, Feletto 13; Bar Zarabara Tolmezzo* 12; Alla speranza 11; Merenderos*, Sol Caribe 9; Muppets 8; Hidroclima 7; Diavoli volanti 3; C.E. Zamparo, Aquarius Nuovomillennium 2.

CALCETTO (2. CAT.)

Pizzeria Moby dick 14; Rata caliente 13; Special five 11; Bronx team 10; Caffè centrale 9; Paradiso dei golosi, Autoudine, I emme servizi 7; Dif/Bipiu 4; segnacco 2.

CALCETTO (3. CAT.)

Il santo e il lupo, Pol. Valnatisone, Bi-rago bar 12; Elettrotecnica manzanese 11; Climair 8; Klupa 6; Eurospin, Real madraci 5; San Marco 1.

Le classifiche degli amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

Partita ricca di gol e di emozioni quella giocata contro la pizzeria Moulin rouge di Remanzacco

Al Colovrat si dimostra tenace

Pareggio a reti inviolate per la Valnatisone - Il Real Filpa raggiunto nel secondo tempo dal Fagagna
Nel calcetto torna alla vittoria il Paradiso dei golosi - Il santo e il lupo continua la sua corsa di testa

La Valnatisone dopo il successo sulla Tre Stelle torna dalla trasferta di Tarcento con un punto ottenuto al termine di una gara equilibrata. I ragazzi allenati da Fulvio Degrassi domenica saranno di scena sul campo del Tricesimo, una gara con in palio tre punti che valgono il doppio. La partita di andata a S. Pietro si era chiusa in parità.

Dopo la sosta natalizia e di fine anno ritorneranno a giocare per l'ultima gara del girone di andata le due squadre valligiane che militano in Terza categoria: l'Audace di S. Leonardo e la Savognese. La giovane squadra di Claudio Duriavig giocherà a Tarcento col Ciseriis mentre i gialloblu di Fedele Cantoni ospiteranno la Gaglianese.

Partita amichevole per gli Juniores della Valnatisone sconfitti nel finale a S. Gottardo (4-3). Gli azzurri, dopo essere stati in vantaggio di tre gol (due di Gabriele Miano ed uno di Simone Crisetti) ed avere messo in campo tutti gli effettivi, sono stati raggiunti e superati dagli udinesi. Da segnalare il rigore parato da Luca Talotti agli avversari.

Hanno fatto meglio i Giovanissimi della Valnatisone che, grazie alla rete messa a segno da Francesco Cendou, si sono imposti nell'amichevole di Nimis.

Jermol rimette in corsa gli Škrati

VALLI DEL NATISONE 1
CAFFÈ MIANI 1

Valli del Natisone: Alberto Birtig, Vogrig, Scaravetto (D. Specogna), Zuiz, Cristian Birtig, Carlig, Clarig, Cavig, Pollauszach (Osgnach), Volaric, Jermol (Mauro Clavara).

Dolegnano, 12 gennaio - Sulla gara degli Škrati è pesato come un macigno il grave lutto che ha colpito Simone Vogrig, che il giorno prima ha perso la madre Lidia.

La partita si è disputata sul campo di Dolegnano a causa del ghiaccio che ha reso impraticabile il terreno di gioco di Podpolizza di Pulfero. Le squadre sono scese in

campo contratte vista l'importanza della posta in palio.

Nel primo tempo, giocato a ritmo blando, l'unica azione degna di nota, al 26', vede gli ospiti passare in vantaggio con Davelli. I codroipesi nel finale di tempo sono costretti a giocare in inferiorità numerica per l'espulsione di un proprio giocatore.

Nella ripresa il gioco riprende più vivace ed al 3' gli Škrati ristabiliscono le distanze. Il pallone calciato da Stefano Pollauszach vie-

ne respinto dal portiere Bravin, la sfera è ripresa da Borut Jermol che fa centro. Per i restanti 37' la squadra valligiana cerca senza successo il gol vincente con le conclusioni di Michele Osgnach, Andrea Zuiz e David Specogna. Quasi allo scadere, sono invece gli ospiti ad andare vicini alla vittoria centrando un palo con Pinzan.

Alberto Birtig,
portiere della
Valli del Natisone



avversari che si sono ripartiti in parità. Ancora in vantaggio i valligiani grazie alla rete siglata da Gianni (E-

di) Qualla alla quale controbatterono i pizzaioli portandosi prima in parità e quindi ribaltando il risultato. A rimettere le cose a posto ci pensava Patrick Chiuch che con freddezza trasformava un calcio di rigore, consentendo ai ragazzi di Roberto Tomasetig di mantenere l'imbattibilità.

Nell'Eccellenza del calcetto i Merenderos de-

vono ancora recuperare la gara col Bar Zarabara di Tolmezzo. I sanpietrini hanno giocato lunedì con la Zamparo con il lutto al braccio per l'improvvisa scomparsa della giovane mamma del loro compagno Simone Vogrig. Alla famiglia di Lorenzo Vogrig così duramente colpita, vadano le nostre condoglianze assieme a quelle dell'intero movimento sportivo valligiano. Il risultato di parità è scaturito dalle reti di Emiliano Dorbold (doppietta), Walter Petricig e Gianluca Gnomi.

In Seconda categoria è tornato alla vittoria il Paradiso dei golosi che ha battuto la seconda della classe Rata caliente. Per i sanpietrini hanno fatto centro tre volte David Specogna e due Massimo Medves. Il Bronx Team ha ripreso a giocare ieri sera, mercoledì 16. Non perde un colpo Il santo e il lupo che vuole mantenere la testa della classifica di Terza categoria fino alla fine del campionato. Domenica ha superato a Remanzacco la Real Mandraci. Per i ragazzi di Mauro Clavara sono andati a segno Andrea Zuiz (quattro gol), Roberto Clarig e Moreno Mauri.

(Paolo Caffi)



La formazione
del Paradiso dei golosi

Il presidente Paussa ha esposto il consuntivo dell'anno passato

Tiro a segno, trend in crescita



Nell'incontro di fine anno tra i soci del Tiro a segno di Cividale il presidente Giuseppe Paussa ha esposto il consuntivo dell'anno passato: gli iscritti sono stati 657, venti in più rispetto al 2000. Altro aspetto interessante sono le migliorie apportate al poligono di tiro ducale

Sono ripresi i campionati amatoriali con le nostre squadre impegnate nel girone di Eccellenza, il Real Filpa e la Valli del Natisone, entrambe bloccate sul pareggio.

Il Real Filpa, dopo essere passato in vantaggio col Fagagna grazie alla rete messa a segno da Fabio Simaz al 10' del primo tempo, non è riuscito a mettere al sicuro il risultato fallendo alcune buone opportunità. Come spesso succede nel calcio gli azzurri guidati da Severino Cedarmas sono stati puniti a 10' dal termine

con il rigore trasformato dagli avversari.

In Seconda categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha osservato il previsto turno di riposo.

Gara ricca di emozioni e di gol tra la capolista del girone B di Terza categoria, l'Osteria al Colovrat di Drenchia, e la Pizzeria Moulin rouge di Remanzacco. Sul campo udinese i ragazzi allenati da Corrado Buonasera sono passati a condurre con il gol di Patrick Chiuch ed hanno raddoppiato con Stefano Dugaro. Pronta la reazione degli

Kronaka

V Avstraliji noviči iz Čarnegavrha

Puno liet od tegà je Guido Spēcogna - Sklancove družine iz Čarnegavrha šu v Avstralijo.

Dol je sreču adno lepo čeco, Wanda ji je ime. Sta se oženila an imiela tri puobe: Guido jr, Paul an Jason. Lieta

so šle napri, otroc so zrasli an Jason se je na 29. setemberja oženu s telo lepo čeco, ki jo videta kupe z njim na fotografiji. Se kliče Samantha M'kie. Zive zlo delec tleodtuod, pa Jason je želeu pokazat Samanthi,



kje so njega koranine an takuo jo je parpeju v Čarnivarh. Mladim novičam želmo vse narbuojše v njih življenju. S telo parložnostjo pozdravjamo tudi Guida z željo, de ga bomo videli puno krat tle doma.



Un'amicizia che continua

Provenivano da diverse parti d'Italia, ma la strada dell'emigrazione li aveva fatti incontrare tutti su in Svizzera, in quel di Baden-Wettingen. Qui erano nate amicizie che non si sono interrotte nonostante qualcuno sia ritornato a casa e così ogni anno si ritrovano tutti assieme. E' successo di nuovo qualche giorno fa presso la locanda al Giardino di San Pietro. E per questo incontro sono arrivati, a parte quelli dalle Valli del Natisone, dalla Val Resia,

da Tarcento, dal Goriziano e dal Triestino. A tutti auguriamo di incontrarsi ancora tante e tante volte.

Planinska družina Benečije TEČAJ PLAVANJA

od sobote 2. februarja do sobote 27. aprila
za skupnih 12 lekcij
v bazenu v Cedadu od 19. do 20. ure

vpisovanje do 25. januarja: Daniela tel. 731190 - 714303, Flavia tel. 727631

TELOVADBA - CORSO DI GINNASTICA

dal mese di febbraio
presso la palestra a San Pietro
mercoledì e venerdì dalle 18.30 alle 19.30

per iscrizioni: Igor tel. 0432/727631 - dopo le ore 20

PODBONESEC

Doplih veseje go par Škofe

Imajo ki se veselit go par Škofe v Podboniescu. V par miescu njih Michela je "skuhala" (giusto per restare in tema) dvie zaries debele. Miesca novemberja se je lepuo vešolala v Tarstu na Univerzi na ekonomski fakulteti an takuo ratala doktorca. Dva miesca potlè, v torak 8. ženarja, je ratala pa mama frišnega poberina.

Pietro, takuo se kliče puobič, se je rodil v Palmanovi. Za ga zibat an varvat na bo manjkalo judi: mama Michela, tata Alessandro Candriella, nona Bruna, stric Andrea, tetà Elena z Rinam, kužini Vittoria an Giovanni an vsi drugi v družini.

Michela, s tabo se veselmo vsi tisti, ki poznamo tebe an tojo družino an tojemu puobčju želmo, de bi rasu veseu, zdrav an srečan.

SPETER

Ažla Gremo na Dunaj Vienna ci aspetta

Iti po sviete, se spreluh-tat vsakoantarkaj store dobro zuotu an duhu. Zatuo na stuojta zamudit parložnost, ki nam jo ponujajo tisti od Komitata za Azlo. Organizal so an liep izlet, gito na Dunaj (Vienna).

Dva dni za spoznat od blizu lepote telega avstrijskega miesta.

Tel je program:

odhod iz Azle v saboto

13. obrila ob 4.00 zjutra, povratek damu v nediejo 14. obrila, okuole 22. ure, le v Azlo.

Za se vpisat: gostilna "Alla Rinascita" v Azli, do 15. marca.

Za clane (soci) od komitata se plača 160 evru, za te druge pa 170 evru (prevoz, dvakrat kosilo, vičerja, fruostih an vodič, guida).

Ažla

Smart parlietne žene

V sriedo 9. ženarja pupdan smo se zbral v Azli za dat naš zadnji pozdrav adni nasi vasnjanki, ki je ućakala zaries vesoko starost. Umarla je v ćedaj-skem spitale, klicala se je Giulia Mattielligh, uduova Podrecca, an je imiela 95 liet.

Žalostno novico so sporočil Argia, Beppino, Nico, Sergio, Francesco an Lilianna. Naj v mieru počiva.

Zapustila nas je Luigia Chiabai



V ćedaj-skem spitale je v sriedo 9. ženarja umarla Luigia Chiabai, uduova Mucig. Miesca marca bi bla dopunla 87 liet.

Luigia, po domaće Kiki-

rika, je nimar pravla, de umarje le tisti dan, ki je umaru nje mož Umberto. An glih takuo se je zgodilo, saj tudi on je umaru 9. ženarja, a ze 37 liet od tegà.

Luigia je se mlada ostala uduova, pa nie bla nikdar sama, saj je nimar imiela blizu sebe kajšnega od nje velike družine: tri sinuove, Virgilio, Livia an Mariuccia, zeta, neviesta, navuoda an je bla ratala tudi biznana, 10 krat! Z nje smartjo jih je vse pustila v žalost.

Nje pogreb je biu v Azli v ćetartak 10. ženarja pupdan.

Klenje

Zbuogam Lidia

55 liet, tarkaj jih je imiela Lidia Chiuch, poročena Vogrig. An 55 liet je previç malo za umriet.

Lidia nas je na naglim zapustila, ko je bla še puna moçi an je imiela se puno poti za prehodit. Parjelo jo je slavo v petak 4., hitro so jo pejal v spitau pa nie nič pomagalo.

V veliki žalost je pustila moža Renza Muhorovega iz Garmika, sinuove Stefana an Simona, mamu Celesto, sestre Marcellino, Mino an Tereso, bratra Pietra an Natalja, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Lidia je bla iz Hrastovijega, kupe z možam je bla po sviete an kar sta se varnila damu sta zazidala hišo v Klenji.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v teli vasi v pandiejak 14. ženarja pupdan. Zaries puno ljudi se je stisnilo okuole družine, paršli so iz vsieh kraju, saj vsa družina je poznana an tudi Lidia je

bla, saj je puno liet dielala v dijaškem domu (college) v Spietre, an seda pa v šuoli, le v Spietre.

PODBONESEC

Šćigla

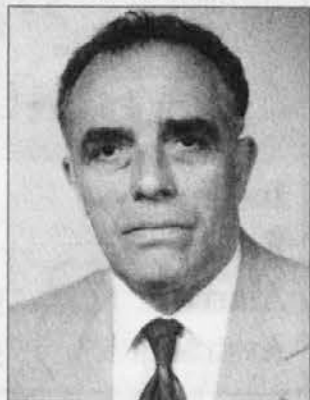
Žalostna novica

Paolo an Fulvia Gusola iz naše vasi sta v par miescu zgubila mamu an tata. Parvo je umarla mama Maria, ki je zapustila tel sviet miesca otuberja, an seda se tata Emilio.

Emilio je po dugi boliezni umaru v ćedaj-skem spitale an je imeu 72 liet. Na telim svietu je zapustu otroke an še sestro an vso drugo zlahto. Venćni mier bo počivu v Lazeh, kjer je biu njega pogreb v petak 11. dićemberja pupdan.

REMANZAG

Anniversario



LUIGI LIENI

25.07.1927 - 14.01.2000

Due anni sono già trascorsi dalla tua scomparsa, ma il tuo ricordo è più che mai vivo nei nostri cuori, con immutato amore.

In tua memoria è stata celebrata una santa messa presso la parrocchia di San

Giovanni Battista di Remanzacco il 14 gennaio 2002.

La moglie Elia e la figlia Gabriella.

Dvie lieta od tegà nas je zapustu Luigi Lienì. Biu je mož od Elie Trusgnach - Žefove iz Praponce. Z lju-beznijo an žalostjo se ga spominjajo ona an ěi Gabriella.

GRMEK

Zverinac (foto) In ricordo di Pietro Trusgnach



Epifania 1970-2002

Carissimo Pietro, ho ancora negli occhi il tuo sorriso affettuoso, prima di quella tragedia improvvisa.

Essere vivo nel cuore di chi ti vuol bene ed a cui hai voluto bene, significa non morire mai. Gli anni passano ed io mi avvicino sempre di più a te.

Con tanto affetto, tua sorella gemella Vittoria

V ciestni nasreći na Liesah je 32 liet od tegà umaru Pietro Trusgnach - Rožnu iz Zverinca. Z veliko lju-beznijo se ga spominja sestra Vittoria.

Con tanto affetto, tua sorella gemella Vittoria



Dva pekjarja sta vandràla po dolinah dneve an dneve brez ušafat nič za luost pod zob. Laćna, ku dva pisa, sta zagledala na tleh an suhi kravji drek.

- Poćaki nomalo - je jau te parvi - ist poznam an truk za se lepuo najest za-stonj.

Pobrau je tu adno roko tist suhi kravji drek an s to drugo potuku gor na vrata od kimetuske hiše.

- Na jem ze tri dni - je poviedu stari ženi, ki se j' parkazala na prah - a bi bila vi tajšnega dobrega sarca za mi luost nomalo soli an peverja gor na teli drek za ga nomalo posauorit, takuo manjku napunem muoj prazni želodac!

- Oh ne, na morem dopustit, de bote jedu tisto rieć - je pogodernjala pridna ženica - pridite notar, vam napravem an tont gorke zelenjavne juhe an še kiek blizu, sa' smo glih ubil prase, vam ocvrem tudi dvie klobasice.

'No uro potlè srećni pekjar se j' parkazu h parjatelj an potuku na njega napunjen trebuh:

- A si videu, kuo lepuo funcjona muoj truk!

Te drugi pekjar nie mu viervat na njega oći. Popadu je hitro an velik suhi kravi drek an potuku tudi on na tiste vrata.

- Na jem ze tri dni - je poviedu mladi neviesti, ki se j' parkazala na prah - al bi bila vi tajšnega dobrega sarca za mi luost nomalo soli an peverja gor na teli drek za ga nomalo posauorit takuo manjkul napunem muoj prazni želodac!

- Oh ne, ne morem dopustit, de bote jedu tisto rieć takuo tardo an suho. Darzajte tle tu pest nomalo soli an peverja an bieste tam dol v stalo, kjer ušafate kravje dreke buj mahne an ěe bote srećan, tudi gorke!!!

Nie vič ošteriji po vaseh, takuo vsak se srečava, kjer more!

Gor v Podlaku je adna klieť...

Ce jih srečata po pot an jih poprašata, kakuo gre, vam odguro: "Ah sa vieš, dielo an dielo, se na ku diela!" Seda pa smo vidli, de je kaka se hvallit, tle fotografija priča kiek družega! An na stuojta odguarjat, de tisti dan, je biu rojstni dan parjatelj Etorja Crisetig, Buculajovega iz Podlaka (te parvi na čepami roki, stoji)! Kajšan nam je jau, de se pogostu srečavata v njega klieť an pokušata, če je ratu mošt, če je ratu merikan, če salam je šele previč frežak al pa se ga more že jest, če ser je sauritan... Al sta jih zapoznal? Je skupina parjatelj iz garmiskih vasi (ben, dan je "di straforo" gor s Petar-



niela an kajšan ni stau v fotografiji - ku sindak Paulic, za reč adnega), ki se na nikdar potegne nazaj, kar je za narest kiek posebno, kar je kajšan vaski senjam. Oni očedejo staze, ki pejejo do cirkve, oni poskarbe za pastošto an za griljato, pru takuo za ustvarit veselo atmosfero za de vsi tisti, ki pride-

jo, se usafajo dobro.

Pa ne samuo. Vsaki, zari-es vsaki krat, ki kajšan ima potriebo adne roke, oni se na potegnejo nikdar nazaj. Alora, če kajšan krat se usafajo tam v klieť od Etorja, naj se, saj so zaries zaslužil!

Buog jih var an jim di srečo uživat v veseli družbi se puno, puno liet.



Je parielo bit v posebnim svietu

Kuo je huda tala zima, an kuo je čudna! Mraz par-

tiska že tiedne an tiedne, vsaki dan živuo srebro



(mercurio) pade pod nič, ponoč je se buj huduo. Nie daža že puno cajta. V Furlaniji miesca novemberja an dicemberja lieta 2000 ga je padlo 350 mm, le v tistem cajtu v liete 2001 ga je padlo samuo 35 mm!

Snieg je pošpricu po gorskih vaseh zadnje dni lieta, an huduo je bluio ne le zavojo snega, pač pa zavojo ledu. Snieg je padu na marzle tla, ko se je taju je le grede poledielo an kjer je led je zaries huduo: nie kietni, nie posebnih koles, ki morejo pomagat tistim, ki le uagajo se z makino vozit. Tezave so jih imiel tisti, ki so iz telih vasi murorli iti du dolino za dielo al pa za druge opravila.

Mraz pa nam senka an kiek liepega: pogledita tele fotografije, pari an drugi sviet. Ku de bi bluio vse glazuno, an kjer pride kak zarek (raggio) sonca se vse bliskanti, se vse lasči. Ce pa vietric popiha, se čuje, ku de bi taužint an taužint majhianih zvončičju zvonilo. Pari, de si v adnim svietu, ki je samuo v sanjah. Kar videta na telih fotografijah je an majhan part od tistega, ki so vidli an užival tisti "kurazni" ljudje, ki so se v nediejo 30. dicemberja podal na Matajur.

Čez kak dan bojo dvie lieta!

Poprašajta Kajo Canalaz - Bledcovo iz Malega Garmika, kateri senk, ki sta ji ga nardila mama an tata je te narlieusi an bodita šigurni, de ona vam odguori: moja sestrica Katja.

Kaja je bla že dobarsčna, imiela je osam liet, kar se je Katja rodila. Bluio je na 30. zenarja lieta 2000 an takuo, čez kak dan, čičica dopune dvie liet življenja. Za jo praznovat se okuole nje zberejo Kaja, tata Pio Bledcu an mama Nusa Danjelič, ki gor s Kobarida nam jo je tle par-



peju Pio, an vsi drugi v družini. Ima dvie lieta ja, mala čičica, pa pravejo, de

zna že puno reči, tudi se parstavjat pred fotografsko makino!

Katja, vse narbuojse ti

zelmo an de bi ti lepua rasku s tojo sestrico Kajo v toji liepi družini gor v Malem Garmiku.

Planinska družina Benečije

petek, 1. februarja, ob 19. uri
v gostilni "Alla trota" v Podvarsčah (Podbonesec)
REDNI OBČNI ZBOR

za veselo atmosfero poskarbe
BENEŠKE KORENINE

Bo možnost obnoviti članarine an tudi se na novo vpisati v Planinsko družino Benečije. Za vpisovanje na vicerijo je cajt do nedieje 27. januarja an muorta poklicat Lio (0432/701104), Luiso (0432/709942) al Mariso (0432/716265)

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 18.00
Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00
Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00 v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30 v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Pietro Pellegriti
Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30 v sriedo od 17.00 do 18.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00 v sriedo od 8.30 do 9.30 v četartak od 8.30 do 10.00 v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitla "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajata: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

VENDESI

a San Pietro al Natisone casetta a schiera con cucina, soggiorno, due camere, bagno, orto e piccolo giardino.
Per informazioni telefonare allo
0432/727631 o
0432/732306

CERCO

in affitto piccola casa o appartamento possibilmente nella zona di Matajur - Montemaggiore (Masseris, Tercimonte).
Tel. 0432/727893

Naročnine 2002 Abbonamenti

Italija **30 evro (58.000 lir)**
Evropa **36 evro (70.000 lir)**
Amerike **60 evro (116.000 lir)**
Avstralija **63 evro (122.000 lir)**

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 19. DO 25. JANUARJA
Cedad (Minisini) tel. 731175

Kada so odparte

Od 8.30 do 12.30 an od 15.30 do 19.30